

# Document pédagogique à destination des enseignants

## PARADIS PERDU

26.09.15 > 03.01.16

*Yto Barrada, Guidette  
Carbonnell, Leo Copers, Alain  
Declercq, Jan Fabre, Dominique  
Grisor, Pascal Haudressy, Paul  
Hemery, Sarah Jones, Judy  
Linn, Stéphane Magnin, Teresa  
Margolles, Philippe Meste,  
Helmut Middendorf, Boris  
Mikhailov, Nils-Udo, Philippe  
Ramette, Tobjorn Rodland, Allan  
Sekula, Bruno Serralongue,  
Andro Wekua*

VERNISSAGE  
26.09.15 À 17H00

COMMISSARIAT : RICHARD LEYDIER

**FRAC**  
NORD - PAS DE CALAIS

FRAC/AP2 - 503, AVENUE DES BANCs DE FLANDRES,  
59140 DUNKERQUE (FR) / WWW.FRACNDC.FR  
OUVERT DE MERCREDI À DIMANCHE DE 12H À 18H.

**PARISart** nord  
pas-de-calais

Le Frac Nord-Pas de Calais bénéficie du soutien du ministère de la Culture et de la Communication/Direction générale de la création artistique, de la Direction régionale des affaires culturelles Nord-Pas de Calais, du Conseil Régional Nord-Pas de Calais, de Dunkerque Grand Littoral, Communauté urbaine, de la Ville de Dunkerque, des Conseils Généraux Nord et Pas-de-Calais et du Rectorat de l'Académie de Lille. Image : Judy Linn, Oued'Fogal, 1997. Photo : WITTEAU Emmanuel/Judy Linn. Design : DK Kyong Toon, Paris.

Exposition **PARADIS PERDU**  
du 26 septembre 2015 au 3 janvier 2016  
Frac Nord - Pas de Calais

Document pédagogique réalisé par :  
Alexandra Déplanque et Carole Darcy enseignantes missionnées au Frac Nord - Pas de Calais.

# PARADIS PERDU

## Interrelation entre des œuvres d'art contemporaines et l'œuvre de John Milton, *Le Paradis perdu* (1667).



**Teresa Margolles** (1963-),  
*Esta Finca No Sera Demolida*, 2011,  
impressions couleur, 68,5 x 103 cm, collection Frac Nord - Pas de Calais,  
Dunkerque, France.

À travers la porte de l'enfer, large ouverte et non gardée, Satan passe et trouve tout désolé à l'entour... Tout le reste s'était retiré loin dans l'intérieur, autour des murs de Pændémonium, ville et siège superbe de Lucifer.

John Milton (1608 - 1674),  
*Paradis Perdu*, 1667, Livre et 10.

Richard Leydier, commissaire d'exposition, a pensé cette nouvelle présentation d'œuvres du Frac Nord - Pas de Calais dans un dialogue avec le célèbre poème épique de John Milton du XVII<sup>e</sup> siècle. Des citations ont été extraites du livre pour être mises en relation avec les œuvres contemporaines. À cette sélection viennent s'ajouter des tapisseries et des céramiques de Guidette Carbonell et l'œuvre *My Home is a Castle II* d'Alain Declercq.

À travers cette exposition, Richard Leydier « joue » avec les œuvres afin de les réactualiser. Une véritable mutation s'opère alors, le commissaire devient en quelque sorte auteur en donnant sa propre vision des œuvres afin de dépasser leur sens initial.

Ce document propose des questionnements non exhaustifs aux enseignants pour les aider dans la construction de leur transposition didactique afin de préparer au mieux leur visite.

# AUTEUR - COMMISSAIRE - SPECTATEUR



**Philippe Ramette** (1961-),  
*Le Suicide des objets : le Fauteuil*, 2001,  
tabouret et fauteuil en bois, corde, collection Frac Nord - Pas de Calais,  
Dunkerque, France.

**Adam** : « Si la mort m'associe avec toi, la mort est pour moi comme la vie... Notre état ne peut être séparé ; nous ne faisons qu'un, une même chair : te perdre, c'est me perdre moi-même [...]. »

**Eve** : « Alors, afin de nous délivrer à la fois nous et notre race... cherchons la mort, ou si nous ne la trouvons pas, que nos mains fassent sur nous-mêmes son office. »

John Milton (1608 - 1674),  
*Paradis Perdu*, 1667, Livres 9 et 10.

## Quand les choix du commissaire interfèrent avec l'intention de l'artiste et influencent l'interprétation du spectateur.

- ▶ Pourquoi **s'appropriier, détourner** le sens d'une œuvre ?
- ▶ Peut-on **jouer** avec les œuvres ? Qu'est-ce que jouer ? Existe-t-il des règles ou doivent-elles être définies et par qui ?
- ▶ En quoi les **modalités d'exposition influencent-elles** la perception des œuvres et, corrélativement, l'interprétation du spectateur ?
- ▶ Les choix d'exposition du commissaire et l'**interprétation** du spectateur doivent-ils nécessairement correspondre à l'**intention** de l'auteur ou peut-elle être dépassée, voire transformée ?
- ▶ Quelle liberté peut-on prendre avec le sens des œuvres ? Dans quelles mesures les intentions de l'auteur doivent-elles être respectées ?
- ▶ La culture personnelle du spectateur peut-elle limiter ou enrichir la compréhension d'une œuvre d'art ? Faut-il être nécessairement cultivé pour comprendre une œuvre d'art ?

**Pour aller plus loin :**

- ▶ **Quels droits ai-je sur les œuvres de l'esprit ? (cette question peut s'ancrer dans l'enseignement moral et civique).**

**Mots-clés** : auteur, détournement, vérité, perception, droit juridique.

# IMAGE - DISCOURS



**Sarah Jones** (1959-),  
*The Garden (Mulberry Lodge) (V)*, 1997,  
C-Type print sur aluminium, 3/3, 150 x 150 cm, collection Frac Nord - Pas de Calais, Dunkerque, France.

Tel était ce lieu ; asile heureux et champêtre d'un aspect varié ; bosquets dont les arbres riches pleurent des larmes de baumes et de gommés parfumées ; bocages dont le fruit d'une écorce d'or poli se suspend aimable, et d'un goût délicieux...

John Milton (1608 - 1674),  
*Paradis Perdu*, 1667, Livre 4.

**Des relations se tissent entre des médiums et des registres différents par le biais de citations extraites d'un même texte. Au-delà la dimension formelle des œuvres, chacun des dialogues en renouvelle le sens.**

- ▶ Voir est-ce s'approprier ou faut-il nécessairement un discours pour comprendre une œuvre d'art ? Une image peut-elle se passer de discours pour exister ?
- ▶ Le discours conditionne-t-il la compréhension d'une œuvre ou peut-il nourrir son sens ?
- ▶ Pourquoi l'écart entre les images et le texte peut-il parvenir à créer du sens ?
- ▶ Le discours peut-il effacer une œuvre ou la dévoiler sous un nouveau jour, voire la travestir ? Et à quelles fins ?
- ▶ Une œuvre est-elle sujette à des discours multiples ? Quelles sont les limites de cette part de subjectivité ?

Pour aller plus loin :

- ▶ Notre langage conditionne-t-il la façon dont nous percevons le monde ?

**Mots-clés** : dialogue, détournement, court-circuit, collision, métissage, patchwork, hétérogénéité, homogénéité, monosémie, polysémie, transgression.

# MODÈLE



**Jan Fabre** (1958-),  
*Het Ur Blauw (Arm met slang)*, 1987,  
(*L'Heure bleue [bras avec serpent]*),  
dessin au stylo Bic bleu sur papier, 150 x 210 cm, collection Frac Nord - Pas  
de Calais, Dunkerque, France.

Dieu : « Parce que tu as fait cela, tu es maudit entre tous les animaux et toutes les bêtes de la terre. Tu ramperas sur le ventre et tu mangeras la terre tous les jours de ta vie. Je mettrai une inimitié entre toi et la femme, entre sa race et la tienne ; elle te brisera la tête, et tu tacheras de la mordre par le talon. »

John Milton (1608 - 1674),  
*Paradis Perdu*, 1667, Livre 10.

## Influence des textes et des images rémanentes du passé dans notre manière de percevoir le monde actuel.

- ▶ Pourquoi le passé peut-il dialoguer avec le présent ?
- ▶ Pour être de son temps faut-il nécessairement faire **table rase** du passé ? Notre regard peut-il être neuf ou incontestablement influencé par une culture commune ? Ne voit-on pas que ce que l'on connaît ?
- ▶ Pourquoi certains modèles sont-ils **atemporels** ?  
Doit-on respecter nos modèles, pourquoi ne pas leur « faire la peau » ?
- ▶ Pourquoi la **permanence**, la **rémanence** de nos modèles est-elle source de création ? Un modèle peut-il s'épuiser ?
- ▶ Dans quelles mesures la littérature peut-elle influencer les artistes et vice-versa ? Y-a-t-il une concurrence des genres, un modèle prédominant ?

Pour aller plus loin :

- ▶ Dans quelles mesures le passé permet-il de relire le présent afin de mieux comprendre notre époque ?

**Mots-clés** : anachronisme, continuité, rupture, passage, télescopage, réactualisation, dialogue, sacralisation, désacralisation, réalité, fiction, parangon.

# Informations pratiques



## Exposition PARADIS PERDU Du 26 septembre 2015 au 3 janvier 2016

### Horaires pour les groupes scolaires en visites libres et gratuites

- ▶ le jeudi de 12h00 à 18h00 (dernier départ 16h30)
- ▶ le vendredi de 12h00 à 18h00 (dernier départ 16h30)
- ▶ gratuité des visites autonomes pour tous les établissements scolaires

### Horaires et tarifs pour les groupes scolaires en visites guidées (jusqu'au lycée)

- ▶ le jeudi de 9h30 à 18h00 (dernier départ 16h30)
- ▶ le vendredi de 9h30 à 18h00 (dernier départ 16h30)

### Tarifs des visites guidées

- ▶ gratuité pour les scolaires de la Communauté Urbaine de Dunkerque
- ▶ 60 euros pour les scolaires hors CUD

### Conditions d'accompagnement

pour toutes les visites :

- ▶ 1 accompagnateur pour 7 élèves à partir de la maternelle
- ▶ 1 accompagnateur pour 15 élèves à partir du collège

### Horaires et jours d'ouverture pour les publics individuels

du mercredi au dimanche de 12h00 à 18h00.

### Contact pour les réservations scolaires

[scolaires@fracnordpc.fr](mailto:scolaires@fracnordpc.fr)  
tel : 03.28.65.84.20.

Adresse / FRAC Nord - Pas de Calais  
503, avenue des Bancs de Flandres, 59140 Dunkerque.

# Au plus proche du public scolaire



## Une aide pour la préparation des visites en autonomie

Les enseignantes missionnées au Frac Nord - Pas de Calais sont à la disposition des enseignants pour les aider à préparer leurs visites en autonomies et leur donner des informations complémentaires sur l'exposition PARADIS PERDU.

## Des dossiers pédagogiques en ligne

Des dossiers pédagogiques sont disponibles en ligne sur le site du Frac.

Les enseignants peuvent notamment trouver un dossier concernant l'architecture du Frac d'Anne Lacaton et de Jean-Philippe Vassal.

## Un dispositif de prêt d'œuvre

En partenariat avec le Rectorat de l'Académie de Lille, le Frac permet à tous les enseignants de l'Académie d'accueillir des œuvres issues de sa collection dans les établissements scolaires. Cette rencontre avec des œuvres d'art dans un milieu scolaire donne l'occasion de fédérer une équipe autour d'un travail interdisciplinaire permettant une approche vivante de l'enseignement de l'Histoire des Arts.

### Contacts

■ Carole Darcy (enseignante missionnée) :  
carole.darcy@ac-lille.fr

■ Alexandra Déplanque (enseignante missionnée) :  
alexandra.delplanque@ac-lille.fr